|  |  |
| --- | --- |
| ENGLISH | VIETNAMESE |
| **Street Vending Amnesty Program** | **Chương Trình Ân Xá Người Bán Hàng** |
| **Street Vending Amnesty Program** | **Chương Trình Ân Xá Người Bán Hàng** |
| Starting October 1, 2023, DLCP will administer the Street Vending Amnesty Program (the “Amnesty Program”) pursuant to D.C. Act 25-94. The Amnesty Program will be available to applicants for 5 years. The purpose of the Amnesty Program is to allow street vendors with certain debt to qualify to obtain a Vending License. Additionally, a street vendor who qualifies for the Amnesty Program will also be eligible to have this unpaid debt forgiven. | Bắt đầu từ ngày 1 Tháng Mười năm 2023, DLCP sẽ thực hiện Chương Trình Ân Xá Người Bán Hàng Trên Phố (“Chương Trình Ân Xá”) căn cứ theo Đạo Luật 25-94 của DC. Chương Trình Ân Xá sẽ khả dụng trong vòng 5 năm cho người nộp đơn. Mục đích của Chương Trình Ân Xá là để cho phép những người bán đang mắc một số khoản nợ nhất định đủ điều kiện để có được Giấy Phép Bán Hàng. Ngoài ra, một người bán hàng đủ điều kiện cho Chương Trình Ân Xá cũng sẽ hội đủ điều kiện để được xóa nợ chưa trả. |
| A street vendor may qualify for this program only if they have debt incurred between January 1, 2010 and September 30, 2023 for the following: | Người bán hàng trên phố chỉ có thể đủ điều kiện cho chương trình này nếu họ có nợ phát sinh từ ngày 1 Tháng Một, 2010 đến ngày 30 Tháng Chín, 2023 cho những khoản sau: |
| Vending violation fines issued by DLCP [or its predecessor the Department of Consumer and Regulatory Affairs (“DCRA”)], and/orMinimum sales tax payments issued by the Office of Tax and Revenue (OTR) pursuant to D.C. Official Code § 47-2002.01. | Khoản tiền phạt vi phạm về bán hàng do DLCP ban hành [hoặc tiền thân là Phòng Quản lý Người Tiêu Dùng (“DCRA”)] và/hoặcKhoản thanh toán thuế bán hàng tối thiểu do Văn Phòng Thuế và Doanh Thu (OTR) ban hành căn cứ theo Bộ Luật Chính Thức của D.C. § 47-2002.01. |
| If there is any other debt owed, other than the debt specified above, then the street vendor will not qualify for the Amnesty Program. A street vendor must resolve any other debt owed before they can qualify for the Amnesty Program. | Nếu còn nợ bất kỳ khoản nào khác, ngoài các khoản nợ nêu trên, thì người bán hàng sẽ không đủ điều kiện cho Chương Trình Ân Xá. Người bán hàng phải giải quyết mọi khoản nợ khác trước khi họ có thể đủ điều kiện cho Chương Trình Ân Xá. |
| To apply for the Amnesty Program, a street vendor must submit all of the following documents to DLCP: | Để nộp đơn đăng ký Chương Trình Ân Xá, người bán hàng phải nộp tất cả các tài liệu sau cho DLCP: |
| * A [basic business license application](http://beta.business.dc.gov/),
* A vending site permit for a sidewalk vending location or any other required site permit,
* A copy of each unpaid citation received and the amount owed for each citation, and
* Documentation from OTR verifying the amount of delinquent minimum sales tax, interest, and penalties owed to the OTR.
 | * [Đơn đăng ký giấy phép kinh doanh cơ bản](http://beta.business.dc.gov/),
* Giấy phép địa điểm bán hàng cho địa điểm bán hàng trên vỉa hè hoặc bất kỳ giấy phép địa điểm bắt buộc nào khác,
* Một bản sao của mỗi giấy phạt chưa thanh toán đã nhận được và số tiền còn nợ cho mỗi giấy phạt, và
* Tài liệu từ OTR xác minh số tiền thuế bán hàng tối thiểu đã quá hạn trả, tiền lãi, và các khoản tiền phạt còn nợ OTR.
 |
| Please note that a street vendor does not need to submit a Clean Hands Certification if applying for the Amnesty Program. Once a complete application is submitted, DLCP will review to determine whether the applicant qualifies. If DLCP determines that an applicant qualifies for the Amnesty Program and minimum sales tax payments for the time period specified are owed, DLCP will notify OTR. OTR will then forgive the amount of unpaid minimum sales tax payments owed (subject to OTR’s rules and regulations). If you qualify for the Amnesty Program and you owe vending violation fines, DLCP will forgive the unpaid vending violation fines. | Vui lòng lưu ý rằng người bán hàng không cần phải nộp Chứng Nhận Clean Hands nếu đang nộp đơn đăng ký Chương Trình Ân Xá. Sau khi đã nộp đơn đăng ký đầy đủ, DLCP sẽ xét duyệt để xác định xem liệu người nộp đơn có đủ điều kiện hay không. Nếu DLCP xác định rằng người nộp đơn đủ điều kiện cho Chương Trình Ân Xá và còn nợ các khoản thanh toán thuế bán hàng tối thiểu trong khoảng thời gian được chỉ định, thì DLCP sẽ thông báo cho OTR. OTR sau đó sẽ xóa nợ số tiền thuế bán hàng tối thiểu chưa thanh toán (tuân theo các quy tắc và quy định của OTR). Nếu quý vị đủ điều kiện cho Chương Trình Ân Xá và đang nợ các khoản tiền phạt vi phạm về bán hàng, DLCP sẽ xóa nợ các khoản tiền phạt vi phạm về bán hàng chưa thanh toán. |
| [**Street Vending Amnesty Program FAQs**](https://dlcp.dc.gov/node/1683071) | [**Câu Hỏi Thường Gặp về Chương Trình Ân Xá Người Bán Hàng Trên Phố**](https://dlcp.dc.gov/node/1683071) |